

CHAPTER 19 THE LAW OF GOD

1 God gave to Adam a law of *complete* [universal] obedience written in his heart, and a particular precept of not eating the fruit of the tree of knowledge of good and evil.¹ *By this law* [by which] he bound *Adam* [him] and all his posterity to personal, entire, exact, and perpetual obedience;² promised life upon the fulfilling, and threatened death upon the breach of it, and endued him with power and ability to keep it.³

¹Gen. 1:27; Eccles. 7:29.
²Rom. 10:5.
³Gal. 3:10, 12.

2 The same law that was first written in the heart of man continued to be a perfect rule of righteousness after the fall,⁴ and was delivered by God upon Mount Sinai, in ten commandments, and written in two tables, the four first containing our duty towards God, and the other six, our duty to man.⁵

⁴Rom. 2:14-15.
⁵Deut. 10:4.

BAB 19 HUKUM ALLAH

1 Allah memberikan kepada Adam hukum kepatuhan lengkap yang tertulis di dalam hatinya, dan perintah khusus untuk tidak memakan buah dari pohon pengetahuan tentang yang baik dan yang jahat.¹ Dengan hukum ini Dia mengikat Adam dan semua keturunannya kepada ketaatan yang pribadi, utuh, tepat, dan abadi;² menjanjikan kehidupan atas pemenuhannya, dan mengancam kematian jika melanggarnya, dan memberinya kekuatan dan kemampuan untuk mentaatinya.³

¹Kej. 1:27; Pkh. 7:29.
²Rom. 10:5.
³Gal. 3:10, 12.

2 Hukum yang sama yang pertama kali tertulis di hati manusia terus menjadi aturan kebenaran yang sempurna setelah kejatuhan,⁴ dan disampaikan oleh Allah di atas Gunung Sinai, dalam sepuluh perintah, dan ditulis dalam dua loh batu, empat yang pertama berisi kewajiban kita terhadap Allah, dan enam lainnya, kewajiban kita terhadap manusia.⁵

⁴Rom. 2:14-15.
⁵Ul. 10:4.

3 Besides this law, commonly called moral, God was pleased to give to the people of Israel ceremonial laws. *These ceremonial laws contain* [containing] *several typological* [typical] ordinances, partly of worship, *which prefigured* [prefiguring] Christ, his graces, actions, sufferings, and benefits;⁶ and partly holding forth divers instructions of moral duties.⁷ *All these* [all which] ceremonial laws *were* [being] appointed *until the time of fulfilment* [only to the time of reformation, are,] by Jesus Christ the true Messiah and only law-giver, who was furnished with power from the Father *to end and take them* [for that end abrogated and taken] away.⁸

⁶Heb. 10:1; Col. 2:17.

⁷1 Cor. 5:7.

⁸Col. 2:14, 16-17; Eph. 2:14, 16.

3 Selain hukum-hukum ini, yang biasa disebut moral, Allah berkenan memberikan hukum-hukum upacara kepada orang Israel. Hukum-hukum upacara ini berisi beberapa tata cara tipologis, sebagian tentang penyembahan, yang menggambarkan Kristus, karunia-karunia, tindakan, penderitaan, dan manfaat-Nya;⁶ dan sebagian memberikan instruksi untuk tugas moral yang berbeda.⁷ Semua hukum upacara ini ditetapkan sampai saat pemenuhannya oleh Yesus Kristus Mesias sejati dan satu-satunya pemberi hukum, yang diperlengkapi dengan kuasa dari Bapa untuk mengakhiri dan mengambilnya.⁸

⁶Ibr. 10:1; Kol. 2:17.

⁷1 Kor. 5:7.

⁸Kol. 2:14, 16-17; Ef. 2:14, 16.

4 To them also he gave sundry judicial laws, which expired together with the *civil* state of that people, not obliging any now by virtue of that institution. *Only their principles of* [general] equity *are for* [only being of] modern use.⁹

⁹1 Cor. 9:8-10.

4 Kepada mereka Dia juga memberikan bermacam-macam undang-undang peradilan, yang berakhir bersama-sama dengan negara sipil orang itu, tidak mewajibkan siapa pun sekarang berdasarkan lembaga itu. Hanya prinsip-prinsip keadilannya untuk penggunaan modern.⁹

⁹1 Kor. 9:8-10.

5 The moral law does for ever bind all, [as well] justified persons as *well as* others, to the obedience thereof,¹⁰ [and that] not only in regard *to* [of] the matter contained in it, but also in respect of the authority of God the Creator, who gave it.¹¹ *Neither* [neither] does Christ in the Gospel *in* any way dissolve, but much strengthen, this obligation.¹²

¹⁰Rom.13:8-10; James 2:8, 10-12.

¹¹James 2:10-11.

¹²Matt. 5:17-19; Rom. 3:31.

5 Hukum moral untuk selama-lamanya mengikat semua orang, baik orang-orang yang dibenarkan maupun orang lain, untuk mentaatinya,¹⁰ tidak hanya berkenaan dengan isi yang terkandung di dalamnya, tetapi juga berkenaan dengan otoritas Allah Sang Pencipta, yang memberikannya.¹¹ Kristus juga tidak dalam Injil dengan cara apapun membubarkan, tetapi banyak memperkuat, kewajiban ini.¹²

¹⁰Rom.13:8-10; Yak. 2:8, 10-12.

¹¹Yak. 2:10-11.

¹²Matt. 5:17-19; Rom. 3:31.

6 Although true believers *are* [be] not under the law as a covenant of works, to be [thereby] justified or condemned *by it*,¹³ yet it is of great use to them as well as to others, in that as a rule of life, *it informs* [informing] them of the will of God and their duty, *and* [it] directs and binds them to walk accordingly.

The law also reveals [discovering also] the sinful pollutions of their natures, hearts, and lives, *so that by* [so as] examining themselves [thereby], they may come to further conviction of, humiliation for, and hatred against, sin.¹⁴ *They will also gain* [together with] a clearer sight of the need they have of Christ and the perfection of his obedience.

The law [it] is likewise of use to the regenerate to restrain their corruptions, in that it forbids sin. *The* [and the] threatenings of *the law* [it] serve to show what even their sins deserve, and what afflictions in this life they may expect for them, although freed from the curse and *undiminished demand* [unalloyed rigour] of *the law* [thereof].

These promises of *the law* [it] likewise show them God's *approval* [approbation] of obedience, and what blessings they may expect upon the performance of *it* [thereof], though not *because they have kept* [as due to them by] the law as a covenant of works. *If a man does good and refrains* [so as man's doing good and refraining] from evil, because the law encourages to the *good* [one] and deters from the *evil* [other], *it is no evidence that he is* [of his being] under the law and not under grace.¹⁵

¹³Rom. 6:14; Gal. 2:16; Rom. 8:1; 10:4.

¹⁴Rom. 3:20; 7:7, etc.

¹⁵Rom. 6:12-14. 1 Pet. 3:8-13.

6 Meskipun orang percaya sejati tidak berada di bawah hukum sebagai perjanjian pekerjaan, untuk dibenarkan atau dikutuk olehnya,¹³ namun itu sangat berguna bagi mereka dan juga orang lain, dalam hal sebagai aturan hidup, itu memberi tahu mereka tentang kehendak Allah dan kewajiban mereka, serta mengarahkan dan mengikat mereka untuk berjalan sesuai dengan itu.

Hukum juga mengungkapkan pencemaran dosa dari sifat, hati, dan kehidupan mereka, sehingga dengan memeriksa diri mereka sendiri, mereka dapat sampai pada keyakinan lebih lanjut tentang, penghinaan, dan kebencian terhadap, dosa.¹⁴ Mereka juga akan mendapatkan pandangan yang lebih jelas tentang perlunya mereka miliki Kristus dan kesempurnaan ketaatan-Nya.

Hukum juga berguna bagi orang yang lahir baru untuk menahan kerusakan mereka, karena itu melarang dosa. Ancaman hukum berfungsi untuk menunjukkan apa yang bahkan pantas diterima oleh dosa-dosa mereka, dan penderitaan apa yang dapat mereka hadapi karenanya dalam hidup ini, meskipun dibebaskan dari kutukan dan tuntutan yang tidak berkurang dari hukum.

Janji-janji hukum ini juga menunjukkan kepada mereka persetujuan Allah atas ketaatan, dan berkat-berkat apa yang dapat mereka harapkan dari pelaksanaannya, meskipun bukan karena mereka telah mematuhi hukum sebagai suatu perjanjian pekerjaan. Jika seseorang melakukan yang baik dan menahan diri dari yang jahat, karena hukum mendorong kepada yang baik dan mencegah dari yang jahat, itu bukan bukti bahwa dia berada di bawah hukum dan tidak di bawah kasih karunia.¹⁵

¹³Rom. 6:14; Gal. 2:16; Rom. 8:1; 10:4.

¹⁴Rom. 3:20; 7:7, etc.

¹⁵Rom. 6:12-14. 1 Pet. 3:8-13.

7 *The* [Neither are the] aforementioned uses of the law *are not* contrary to the grace of the Gospel, but do sweetly comply with it,¹⁶ *as* the Spirit of Christ *subdues and enables* [subduing and enabling] the will of man to do [that] freely and cheerfully *what* [which] the will of God, *as* revealed in the law, requires to be done.¹⁷

¹⁶Gal. 3:21.

¹⁷Ezek. 36:27.

7 Penggunaan hukum yang disebutkan di atas tidak bertentangan dengan kasih karunia Injil, tetapi dengan manis mematuhi,¹⁶ karena Roh Kristus menaklukkan dan memampukan kehendak manusia untuk melakukan dengan bebas dan riang apa kehendak Allah, sebagaimana dinyatakan dalam hukum itu, perlu untuk dilakukan.¹⁷

¹⁶Gal. 3:21.

¹⁷Ezek. 36:27.